

# PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1953 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: «La Grande Borde» - 16490 ALLOUE

*Images des Balears*

## Le dernier PARADIS

Alors que l'ensemble des Balears a été victime d'un tourisme effréné qui est cause, à la fois, de sa fortune et de sa destruction; Formentera, la plus petite de nos îles habitées, a su éviter le tourisme de masses. C'est le dernier paradis de toute la Méditerranée. Les eaux y sont encore limpides, les constructions limitées à un nombre discret, et la tranquillité complète... du moins quand les touristes venus d'Ibiza pour une journée repartent! Le paysage de Formentera n'a pas été victime de la «balearización» et les formenterenses en sont fiers.

A la fin des années cinquante, l'amélioration du niveau de vie des européens donne naissance à ces grandes migrations de touristes vers le Sud de l'Europe, les plages, le soleil, et la sangria à bon marché! Grâce au tourisme, l'Europe du Sud sort de la misère. Hélas, le paysage paie les conséquences de l'avalanche touristique; et, le plus souvent, l'essentiel des bénéfices reste à l'étranger. Formentera, avec son clima agréable hiver comme été, ses grandes plages, ses eaux limpides, son paysage bien conservé, sa tranquillité, est une tentation pour les «fous du béton». Mais Formentera a tenu tête, et elle est restée presque vierge jusqu'à nos jours. Les formenterenses ont su monter leur petit commerce (hôtel - restaurant - magasin) pour vivre des visiteurs, mais sans se



Torre del Cap de Berberia.

laisser écraser par le rouleau compresseur du tourisme de masses.

Depuis le début des années 80, Formentera participe au «Programme de L'Homme et de la Biosphère» de l'Unesco. L'idée motrice est d'aider au développement planifié de petites îles dans le monde entier. Ce projet, connu comme «Eco-Developpement» recherche l'équilibre entre le recours à l'industrie touristique comme richesse; et la sauvegarde des valeurs propres des habitants, du paysage.

En ce qui concerne Formentera, les principales lignes du projet seraient: l'amé-

lioration de la qualité des logements touristiques, sans en augmenter le nombre; l'amélioration des voies de communications, la multiplication des voies réservées aux bicyclettes et aux piétons, la signalisation d'itinéraires touristiques et culturels; la transformation des lacs salins en centres d'observation des oiseaux migrateurs; le maintien et la récupération du paysage par le repeuplement des forêts.

Il est encore trop tôt pour affirmer que Formentera est définitivement sauvée; mais l'idée est là, et le futur a la parole.



Plage du Migjorn.

«LES CADETS DE MAJORQUE»

et

«PARIS BALEARES»

ont le grand plaisir de vous présenter, une fois de plus, leurs vœux les plus sincères pour une bonne et heureuse année 1993.

LE COMITÉ DIRECTEUR





## EDITORIAL

### DUES PASSES ENDAVANT, UNA ENDARRERA

La Llei d'Espais Naturals (LEN) aprovada pel Parlament Balear la passada legislatura va posar fi a una etapa de la nostra història marcada per les batalles constants entre el moviment ecologista i algunes promotores urbanístiques per preservar o edificar alguns espais naturals que havien escapat del primer boom de la construcció. Sa Dragonera, Es Trenc, S'Albufera, Sa Canova, Capocorb o Mondragó són topònims que han quedat per recordar una lluita col·lectiva i desordenada, incapaç de frenar el desordre que imposava la lògica de les inversions, mancada d'unes Directrius d'Ordenació del Territori que harmonitzassin el creixement i la conservació del patrimoni comú.

La Llei d'Espais Naturals no organitzava el territori de les Balears, no ens permetia saber QUE podíem fer i ON podíem fer-ho, però almanco delimitava els espais on NO podíem fer determinades construccions, almanco presservava una part substancial del nostre paisatge. No era la terra de Canaan, però era una passa endavant en la travessa del desert.

Ara, el Parlament balear, a instàncies del grup PP-UM, ha iniciat els tràmits per modificar aquella llei. Els arguments de la majoria són ben vàlids: el text vigent de la LEN presenta unes equivocacions, uns errors que s'han de subsanar per no perjudicar interessos legítims. Seria necessari estar-hi d'acord si els diputats del PP-UM haguessin explicat, un per

un, els errors que han detectat a la LEN i si justificassin cadascun dels retalls que proposen.

No ho han fet, i això ha obert la veda de les sospites. L'experiència ens fa veure interessos particularment inconfessables darrera cada quarterada usurpada a la natura, darrera cada paisatge furtat a les generacions futures. Més quan el text presentat pel PP-UM és particularment impresentable, amb errors que delaten presses i amb uns mapes indesxifrables que fan impossible el debat. En alguns casos, els retalls són tan grans que just els explica la demagògia o la venjança.

Si la LEN ha de reformar-se és necessari el consens. L'Ordenació del Territori no pot ser moneda de canvi, no pot estar en mans de trànsfugues ni pot ser imposada per les majories. No podem malbaratar els mapes cada quatre anys en funció dels resultats electorals. La seguretat jurídica demana estabilitat.

Després de nou anys d'autonomia encara no tenim aprovades unes Directrius d'Ordenació del Territori previstes a la Llei. El present i el futur són plens d'incertesa. Terra i ciutadans cohabitaven sense cap llei que els empari. Mai no sabem que passarà demà. La LEN va ser una passa endavant. Ara no hauríem de tornar a Egipte.

#### Mirador cultural

### XXX Día Escolar de la No-violencia y la Paz (29-30 enero 1993)

Los próximos días 29-30 de enero de 1993 —en el aniversario de la muerte de Mahatma Gandhi— en numerosas escuelas de todo el mundo se practicará el **XXX Día Escolar de la No-violencia y la Paz**, fundado en 1964, que comenzó siendo una iniciativa pionera de Educación No-violenta y Pacificadora, que ahora es ya una experiencia práctica con treinta años de acción ininterrumpida y que ha servido de inspiración, base y punto de arranque para otras muchas actividades de Educación en y para la Paz en todo el mundo.

Su lema, que constituye su mensaje básico dice:

*«Amor Universal, No-violencia y Paz  
El Amor Universal es mejor que el egoísmo  
La No-violencia es mejor que la violencia  
y la Paz es mejor que la guerra»*

El **Día Escolar de la No-violencia y la Paz** no debe concebirse como una celebración aislada, sino como el punto de partida y de apoyo para una Educación No-violenta y Pacificadora universal, abierta, profunda y permanente. Su práctica es una práctica libre, voluntaria, sin programaciones oficiales y compatible con todas las creencias, ideologías y escuelas que respeten los Derechos Humanos...



Están invitados a practicar el **Día Escolar de la No-violencia y la Paz** todos los centros educativos, todos los educandos, todos los educadores y todos los ciudadanos sin discriminación de ninguna clase.

Es una obra compenetrada del sentido pacifista y no-violento de la existencia, entendiendo por pacifismo «la defensa, construcción y mantenimiento de la paz y de un orden social justo que respete en su integridad la Declaración Universal de Derechos Humanos, por medios pacíficos y no-violentos», y por no-violencia «la actitud de renunciar a matar y a dañar a los demás seres por medio del pensamiento, la palabra y la acción».

*Fundador y Coordinador del DENIP:*  
Lorenzo Vidal, Apartado Postal 412, Cádiz 11080 (España).

### Curiositats històriques

A la darrerria de l'any 1900, quan mancava poc per començar el segle XX, l'Ajuntament de Montuïri va prendre l'acord d'obsequiar amb un duro el primer montuïrer o montuïrera que nasqués en el segle XX. (Pensem que aleshores un obrer especialitzat cobrava de jornal 1'75 pessetes).

Idò bé. Va resultar que el matrimoni format per Bernat Manera Jaume, que feia de picapedrer, i Paula Arbona Gomila, que aleshores vivien al carrer d'es Forn, foren els pares afortunats. Però amb un fet singular: tengueren bessonada. Dues nines que nasqueren a ca seva a les tres del matí de dia 2 de gener de l'any 1901.

Després, de bell nou, l'Ajuntament es va trobar amb el dilema de donar mig duro a cadascuna o decidir una altra cosa. I en aquest cas, els regidors foren esplèdids: Donaren un duro a cada una.

Aquestes dues bessones eren na Francesca i na Miquela Manera Arbona. La primera va viure 74 anys, morí el 22 de gener de 1975, i la segona, na Miquela, morí enguany mateix, el passat 24 de febrer.

Carta sin fecha

## COINCIDENCIAS

Recordando

Son los mismos números, pero colocados en otro orden 1929 y 1992, estas fueron las últimas Expo..., pero la primera fue el 1888.

Al leer el ensayo del buen amigo Juan Verda recordando la Expo del 29 celebrada en Barcelona, ha venido a mi memoria, lo que mi padre, nos explicaba de lo que había vivido él en la de 1888.

Que bajo la dirección del Alcalde Rius i Taulet, Barcelona de pueblo se volvió ciudad internacional.

En el Parque de la Ciudadela había una mezquita árabe, (ahora recuperada para la religión Católica) y se construyeron grandes pabellones para demostrar los adelantos en máquinas textiles, entre otras una gran plaza cuya, tomó el nombre de la Plaza de las Arenas en la que desfilaban batallones de caballerías y grandes comparsas de artistas de circo.

Dando salida a un puente de hierro, pasando por sobre los railes del tren para llegar al hospital de San Lázaro, (infecciosos) hoy Hospital del Mar con remate a la playa. Lindada con la fábrica del gas y el tristemente recordado el Campo de la Bota.

Cuántos y cuántos patriotas dejaron su vida allí!

La Villa Olímpica ha triturado toda esta zona.

Una gran cascada con lago, donde se paseaban barcas y bicicletas náuticas y grandes peces rojos. Restaurante con salón para bailes de carnaval, refugio en los tiempos de la Bella Epoca.

Grupo escultórico ubicado sobre la cascada con su derroche de agua.

La gran carroza tirada por los caballos desbocados (que aun existen) y al ser el material de cobre, que con la ayuda de los rayos del sol resplandecían lejos, como fuego y eran vistos desde el mar y que los pasajeros de los vapores los divisaban antes de entrar al puerto.

El Arco de Triunfo dentro del paseo del Salón de San Juan, ahora lleva dicho paseo el nombre del Presidente Mártir Luis Company. Bonitas y variadas esculturas adornan dicha Avenida. Pintores, literarios y escultores de aquellos tiempos, así como de aquel alcalde. Pabellones de Bellas Artes, Botánico, Marino, etc. La gran atracción de las Montañas Rusas con el Parque de los Animales (actualmente el más grande de Europa).

Gaudí impulsó el Templo de la Sagrada Familia, la Pedrera, Palacio de los Güells, en la antigua pero céntrica calle Conde de Asalto y otros muchos edificios artísticos bajo su experta mirada, que, en su pleno esplendor, murió atropellado por un tranvía (de los llamados de vía estrecha). Su atropello y muerte se supo tres días después, pues iba sin documentos y llevaba solamente en el bolsillo 10 céntimos de peseta que eran para el billete de regreso!

En Palma posiblemente también hay edificaciones, las cuales una de ellas creo, que fue ¿El Gran Hotel?

Con mi afecto

GUILLERMO «ROSA»

## LES NOMS MAJORQUINS

**CABRER:** L'origine de ce nom est très claire: le «cabrer» est le gardien des chèvres, le pâtre.

On a retrouvé un Ramon Cabrer, et sa Femme Ermesenda, qui étaient propriétaires, en l'an 1260, de l'Alqueria Rotja entre Porto Colom et Porto Petro. En l'an 1462, un certain Berenguer Cabrer commandait les 500 hommes que Majorque fournit à l'armée du roi Don Juan, qui luttait contre les catalans révoltés. Au XVI<sup>e</sup> siècle, trois familles portaient ce nom à Manacor, et une à Santany.

Actuellement, les 153 familles Cabrer habitent principalement à Calvià; et, en plus petit nombre, sur la côte Est, autour de Pollensa, et à Inca.

**CAIMARI:** Ce nom pourrait provenir du village de Caimari, entre Inca et Lluch.

On n'a retrouvé aucune trace de ce nom avant le XV<sup>e</sup> siècle; époque à laquelle il y a plusieurs familles Caimari à Sineu.

**CALAFAT:** Ce nom proviendrait du grec «kalaphates» qui désigne la personne chargée de calfeutrer les barques. La présence de ce nom à Majorque coïncide avec la Conquête. Les premiers Calafat vivent alors à Valldemosa. Au XV<sup>e</sup> siècle, on les trouve à Valldemosa, Santany, Manacor, et Sóller.

Aujourd'hui encore, c'est à Valldemosa que l'on trouve la plus grande partie des 231 familles Calafat actuelles.

**CALAFELL:** Ce nom provient d'un village du Pénédès. C'est un diminutif de «calaf» qui provient lui-même du nom arabe «khalaf».

Il n'y a eu aucun Calafell célèbre dans l'histoire de notre île. Actuellement, les 203 Calafell se retrouvent principalement à Andraitx, Sóller, Calvià et Palma.

**CALDENTEY:** Ce nom provient de la contraction de «Casal d'En Tey»; Tey étant le nom d'une vénérable famille de Felanitx. Tey proviendrait du latin «tilium», nom d'un arbre. C'est l'un des plus anciens noms de Felanitx. On a retrouvé un certain Arnau Caldentell, propriétaire de terres en l'an 1275. Au XV<sup>e</sup> siècle, sept familles portent ce nom.

Actuellement, les 366 Caldenteys se trouvent sur la côte Est, principalement autour de Manacor et Sant Llorenç; et aussi dans la zone Andraitx, Calvià, Puigpunyent, Estellençs.

**CALDES:** Ce nom est un dérivé du latin «aquas calidas». Plusieurs villes thermales comportent ce mot dans leur nom: Caldes de Malavella, par exemple. A Menorca, on trouve la variante Caules.

Pere et Joan Caldes participent à la Conquête, et obtiennent des terres aux environs de Inca. Plus tard, les Caldes s'étendent vers Palma, Felanitx, Montuiri, Muro, Llucmajor, Sa Pobla; mais pas en très grand nombre.

Actuellement, les 135 familles Caldes se trouvent autour de Sa Pobla, Alcudia, Llubí et Campanet.

**CAMPINS:** Un petit village catalán porte ce nom.

On n'a retrouvé trace d'aucun Campins dans les archives de Majorque, ce qui ne signifie pas que le nom n'aie pas existé.

Aujourd'hui, ce nom (240 familles) est très courant à Consell et à Alaró.

A VENDRE centre Palma - Appartement F. 2  
- Immeuble moderne - 8<sup>o</sup> étage - ascenseur  
- grande terrasse - tout confort - vue imprenable.  
Téléphone (en France): 35 98 03.30

# SANTANDER - ASTURIAS

## (Picos de Europa - Covadonga)

Estos fueron los titulares de una celebradísima excursión compuesta de un grupo de 37 viajeros organizada por Viajes Kronos, S.A. y también bajo la supervisión y tutela del Rvdo. Párroco Sr. Alonso, de la Parroquia de San Pedro de Esporles.

No vamos a seguir cronológicamente señalando los días o fechas en que tuvieron lugar. Permitanos que presentemos nuestras excusas al no haberlo dado a su publicación en su momento dado a un exceso de original que saturó nuestra revista, sin embargo, queremos constatar de que este importante grupo en el que se incluían dos señoras compatriotas nuestras muy queridas doña Carmen Enseñat Pereta y su hermana doña María, de ninguna de las maneras nuestra promesa tenía que verse sobreseída, desatendida, olvidada.

El itinerario descrito tuvo 7 días de duración. Salida en avión desde Palma a Madrid. Acomodación en autocar hacia Salamanca con visita preceptiva a los lugares más importantes de la ciudad. Plaza Mayor, Seo Vieja, Universidad, etc., y visita a la ciudad amurallada de Avila, cuna de Sta. Teresa de Jesús. Al siguiente día se prosiguió viaje a la ciudad de León. Visita obligada a su bellísima Catedral, a San Marcos y a San Isidoro. Entrada la tarde y viajando por autopista para cruzar la cordillera Cantábrica haciendo entrada en Asturias, cena y alojamiento en Gijón.

Reglón aparte a esta ciudad la recuerdo con cierto desencanto. Había terminado la Guerra y el destructor «Ciscar» del cual yo era tripulante, marinero-cocinero de Jefes y Oficiales y, además, en «zafarrancho de combate» conductor de municiones del cañón 4, —proyectiles que pesarían 60 o 70 y tantos kilos, navegando en el Mar Cantábrico y con un oleaje que nos barría la toldilla y a nosotros convertido en un infierno— y, por la simpleza



Vista de la Catedral.

de dejarle al fondo del vientre de una pescadilla una insignificante punta de piel negra que cubre su vientre, el Sr. comandante de a bordo, un Capitán de Navío del que no quiero recordar ni su nombre, me mandó un recadito por el Oficial de Guardia con tres turnos de arresto, 9 días sin salir de abordaje a la hora de salida a tierra los marineros francos de servicio. En las tascas de Gijón una botella de sidra «fetén» de aquella región valía dos pesetas. A mí me encanta relatar los viajes turísticos de los demás por tierras gijonesas no obstante, a mí pienso que no me perdonó ni la «Santina» de los asturianos la Virgen de Covadonga.

Perdónenme ustedes y prosigamos:

Visita a Oviedo, a su Catedral, Parque de San Francisco, etc., salida hacia Cangas de Onís, y durante la tarde de este día visita obligada al Santuario de Covadonga. A las 7 horas de aquella tarde y ante la venerada imagen donde preside la Santina, la Virgen de Covadonga, el Rvdo. D. Alonso, Párroco de la villa de Esporles, celebró con toda solemnidad la santa Misa o sacrificio de la cruz la cual fue devotamente seguida y escuchada por todo el grupo turístico y demás fieles devotos unidos al regazo de la celestial madre de Dios y de los hombres.



Permitanme un inciso simplemente a Covadonga, aldea de la provincia de Oviedo, agregada al ayuntamiento de Cangas de Onís, a orillas del Deva. Lagos Enol y Ercina. Catedral ya la hemos apuntado con anterioridad, Colegiata, Gruta, Tesoro, Cueva, valle y santuario célebre, porque allí derrotó Pelayo en 718 al ejército moro de Alçama y dio con ello comienzo a la Reconquista.

Al siguiente día desde Cangas de Onís por Arenas de Cabrales, tierras de buenos pastos y ganado vacuno y, también por excelencia, el reputado queso de Cabrales. Camino hacia el desfiladero de la Hermida y también hacia los Picos de Europa. Paisajes maravillosos y reservados a los arriesgados escaladores de montaña, tiempos casi invernales de frío riguroso y sus montañas pobladas de intensas nieves casi eternas. Al día siguiente amaneció en Santander (San Cebrián). Santander sin duda, la elegantísima capital de Cantabria: El Sardinero, Paseo de Pereda y la Magdalena, preciosos y atractivos lugares. Excursión a Laredo. Y, desde Santander, aprovechando el nuevo día salida para excursionar visitando las villas de Santillana del Mar, San Vicente de la Barquera y Comillas, extracción y calcinación de minerales de cinc. Universidad pontificia. Palacio del marqués de Comillas.

Reglón aparte, digamos que, se giró visita a Liébana, comarca de aquella provincia en el partido judicial de Potes, y, en una iglesia o capilla denominada Sto. Toribio de Liébana, allí se venera el «Lignum Crucis», reliquia la cual dimana de un trozo del madero en el que fue crucificado el Señor en el Gólgota o Colina de Jerusalem. Una cruz adornada y protegida en plata y oro en la cual se les impartió la solemne bendición a todo el grupo excursionista.

Y llegado el último día de estancia del que se completarían los 7 días transcurridos, y, desde Santander, se inició el viaje de regreso cruzando de nuevo la Cordillera Cantábrica hasta la ciudad de Burgos donde se le dispensó una atenta y minuciosa visita. Esta se encuentra situada en un valle a orillas del río Arlanzón. Visita a la imponente Catedral, casa del Cordón, paseo del Espolón, etc. Merecen citarse el Arco de Santa María, magnífica puerta del siglo XVI, flanqueada por dos torres y adornada con estatuas de los grandes hombres de Castilla, la iglesia de Santa Agueda o Santa Gadea, famosa porque en ella hizo el Cid jurar a Alfonso VI, y, la catedral repito, hermosa joya arquitectónica que constituye una de las maravillas de España y en cuyo interior, verdadero museo, se venera el célebre Cristo de Burgos. A las puertas de la ciudad se hallan el renombrado monasterio de las Huelgas y la famosa Cartuja de Miraflores. En la población existen los restos del Cid y de su esposa doña Jimena. La ciudad de Burgos desempeñó un papel importante en la historia heroica



Burgos monumental.

de la nación española. Fundada en 884 por Alfonso III de Asturias, fue capital del condado y más tarde del reino de Castilla.

He transcrito una importante nota de la página 11 de un libro «La Catedral de Burgos» y del que es su autor don Julián Pérez López. Esta es su definición:

Admirable y gloriosa obra del arte cristiano. Fue fundada por el Rey Fernando III el Santo y el Obispo D. Mauricio. El 20 de julio del año 1221 colocaron la primera piedra. A los 9 años celebraron su primera misa; a los 40, la consagraron. Sus obras duraron, aproximadamente, unos 400 años.

Del primer arquitecto no se tienen noticias. Se le atribuyen al maestro Enrique, sucediéndole Juan Pérez y Pedro Sánchez.

La Catedral está dedicada al misterio de la Asunción de la Virgen a los cielos. Se ve que fue Burgos una de las primeras ciudades del mundo que dedicaron sus Catedrales a este misterio.

Ya en el siglo XI, cuando el Cid partía para el destierro, al despedirse de Burgos, pidió protección a la Virgen llamándola Gloriosa Santa María. Esto prueba que la antigua Catedral románica, que mandó construir Alfonso VI, también estaba dedicada a la Asunción.

Esta Catedral fue demolida lastimosamente para nivelar el terreno y construir sobre ella la actual. Hasta la fecha no quedan más recuerdos que unos capiteles expuestos en el claustro, hallados en las excavaciones que se hicieron al instalar la calefacción.

Finalizada la reducida estancia y rápida visita a la ciudad burgalesa, se procedió la continuación del viaje por Aranda del Duero hacia la «villa» de Madrid, lugar donde sólo pudieron permitirse un paseo por la Capital de la Cultura Europea, tomándose las de «Villadiego» encaminándose hacia el aeropuerto de Barajas. Trámites de embarque y salida en SPP 724 a las 02,15 horas destino a Palma. Llegose a nuestra ciudad tras una hora de vuelo. Desembarque, recogida de equipajes y Fin del Viaje.

Suplicamos fervientemente nuestras excusas ante lo imposible. Lo prometido era deuda y, finalmente, ésta ha podido ser saldada.

Bienvenidos.

J.V.

## RECTIFICACION

### «L'HERAULT EN CHAMPAGNE»

En el «París-Baleares» de mayo-junio del presente año, y concretamente en la página seis, se comentaba un magnífico viaje a Italia realizado por cuarenta «loretanos». Tal como dice el corresponsal, aquello fue «un viaje para no olvidar, y con ganas de repetirlo». Nos alegramos de ello. En verdad que los viajeros vieron cosas muy bonitas, por no decir sorprendentes, como, por ejemplo, la Torre de Pisa.

Ahora bien, es de suponer que dicho corresponsal reboaba alegría, o llevaba alguna copita de más, cuando escribió textualmente: «Pasando por el Sur de Francia, pudimos contemplar los famosos viñedos que hacen el champany francés». Así de claro! Que Dios y Mitterrand nos perdonen!

La legislación francesa es muy rigurosa en cuanto al origen de las uvas que entran en la elaboración de los grandes caldos, sean vinos, «cognac», o champaña. Un «cognac», solamente se llamará «cognac» si procede de la comarca del pueblo de «Cognac», capital del departamento de Charente, y lugar de nacimiento del rey Francisco I en 1.494. Fuera de esta comarca, y por muy bueno que sea el licor, deberá llevar otro nombre. Lo mismo ocurre con los vinos, y, con más razón, con el champaña, orgullo de Francia. El champaña (en francés «champagne») es forzosamente originado de la provincia del mismo nombre; fronteriza con Bélgica, o sea muy, pero muy alejada del camino de nuestros «loretanos». Por algo esta provincia es una de las más ricas de Francia, y la más conocida (por lo menos de nombre). Su principal producción, el champaña, se vende en el mundo entero. Ahora bien, un producto parecido, elaborado en otro lugar, y por muy bueno que resulte, no se llamará nunca «champagne» sino «mousseux» (vino espumoso).

«Les Cadets de Majorque» cuentan con numerosos socios en Reims, Epernay, Chalons sur Marne y Troyes; y puede que el fantasma de la «Veuve Clicquot» se haya estremecido de horror en su tumba, si algún ejemplar de «París-Baleares» le ha pasado cerca.



**Ultimo avance técnico  
de la televisión color**

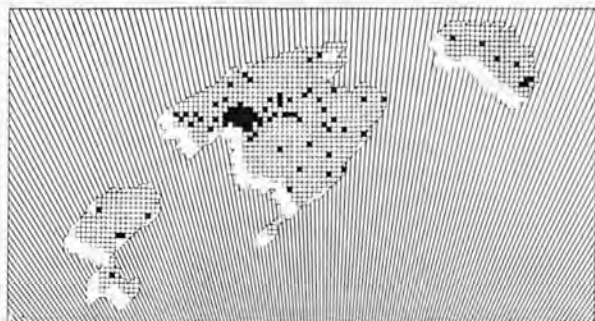


*Can Palmer* Gral. Franco, 63 - tel. 67 10 55 - ANDRAITX

SERVICIO TECNICO T.V. PHILIPS



## A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "SA NOSTRA", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "SA NOSTRA" es la Caja de Baleares.

### SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- Cuentas corrientes
- Libretos de ahorros
- Ahorro Infantil
- Ahorro Pensionista
- Imposiciones a plazo fijo
- Transferencias
- Domiciliación de pagos (Contribuciones y tributos)
- Pago de nóminas
- Pago de Pensiones
- Cheques gasolina auto-6.000
- Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- Préstamos de regulación especial
- Préstamos Pyme
- Banco Crédito Industrial
- Préstamos Pyme Subvencionados por el Govern Balear
- Créditos Agrícolas
- Crédito compra
- Compra y venta de valores
- Almacenamiento en inversiones
- Cheques de viaje
- Cambio de divisa
- Cajas de Alquiler
- Tarjeta 6.000
- Auto-cajas en San Ferrando, 10 Aragón, 20 (Luca de Tena esquina Aragón)
- Descuento de Letras
- Letras al cobro
- Plan de Jubilación

### TARJETA "SA NOSTRA"

Prescinda del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "SA NOSTRA" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



**"SA NOSTRA"**  
CAIXA DE BALEARS

# COMENTARIO FESTIVALERO

## II Parte

por JUAN VERDA

Siempre se ha dicho que segundas partes nunca fueron buenas. Precisamente lo que a mí me atañe o repecte muy probablemente en cuanto a mis comentarios, estos no agraden ni las primeras partes ni tampoco las segundas. Remitiéndonos al refranero popular dice: «No hay peor ciego que el que no quiera ver».

Entremos en materia primeramente debiendo relacionarme, referirme, e intentar nuevamente conexiarse con las pasadas y mal llamadas Fiestas de San Agustín. En el pasado número dejé bien sentado el precedente de que por mi parte nada tenía yo en contra del más ilustre de los Padres de la Iglesia, San Agustín. A este gran sabio y santo pienso yo, que en el valle arraconense, o no le trataron como se debía o no le rodaron bien las cosas. En nuestros días aún seguimos puntualizando, poniendo reparos, y, por supuesto, tergiversando los acontecimientos abundando el confusionismo hasta incluso en las atribuciones patronómicas.

Incidamos una vez más de que las fiestas de San Agustín fueron tomando cierta consistencia, firmeza, solidez y relevancia debido a la llegada casi a finales del pasado siglo de una Comunidad de Hermanas Agustinas totalmente dedicadas a la Enseñanza, Guardería Infantil y, si me apuran, hasta de Enfermeras y asistiendo a los enfermos en domicilios particulares velándoles durante la noche si necesario fuere. Precisamente en los años 1923, 24 y 25, era yo una de las criaturas recluidas y confiadas a la Guardería Infantil. Era un infante muy agradecido de Sor María de Loreto, Sor Encarnación, Sor Catalina, etc., etc., y también lo estaban de aquellas monjitas todo el vecindario. Eran todas ellas un verdadero cielo. La comunidad de las monjas de la Orden de San Agustín consiguieron de año en año encumbrar el entusiasmo decaído de las fiestas cuyas, los niños y mayores eran los más directos pregoneros y entusiastas de las Fiestas de San Agustín. La vecindad arraconense en la época de «matanzas del cerdo», recogida de leguminosas, aceite, pescado, etc., no tuvieron jamás las monjitas en el olvido. No vivían de limosna a pesar de sus votos de Pobreza, simplemente se trataba de una caridad pueblerina la cual se les ofrecía a manos llenas en compensación a sus agradecimientos sin

embargo, remitiéndonos a sus votos de Obediencia llegó un día, hace ya algunos decenios, aquellas monjitas queridísimas de la Orden de San Agustín se ausentaron silenciosamente en plena noche y sin previo aviso, abandonaron su casa conventual sin explicación alguna. Allí se quedó la motocicleta «Guzzi» que el vecindario y l'amo Antoni Rodella proporcionaron a la Superiora-Enfermera pasando de la gratitud a la ingratitud, al desagrado, al desencanto.

Por otra parte, habrán transcurrido unos 20 y tantos años que nuestro bellissimo templo parroquial el cual data del año 1742 fue objeto de una lamentable o deplorable transformación de obras en el templo causando la desaparición de tres capillas laterales, tres altares y las respectivas hornacinas en las cuales presidían las imágenes entre ellas la de San Agustín. Qué fatalidad queridos feligreses...! Cebarse con la piqueta demoledora sólo para destruir y salvar unos poquitos metros cuadrados los cuales no han sido aprovechados. Este desastre, esta hecatombe no puede ser jamás recuperada ¿cuál sería el montante en pesetas para su recuperación? Colgado en aquella pared lateral ¿qué vergüenza señores? está la imagen de San Agustín solita, desasistido tocado con su mitra y entre su mano el báculo o cayado y sin que nadie de la vecindad se tome la molestia en repararle esta grosería, y, ofreciéndole por lo menos, la fragancia de unos nardos o el de una rosa o, simplemente, unas florecillas silvestres...!

Qué desventura la de nuestro ilustre y sabio santo San Agustín!! «Las flores se marchitan y las lágrimas se secan, la oración la recoge Dios». Preciosa máxima o axioma cuya enseñanza del santo nos llega a nosotros con posterioridad al año 396 de nuestra Era Cristiana.

No vamos aquí a repetir lo dicho en el pasado número. Ciertamente hubo un fallo garrafal en el estudio sobre la formación y redacción del programa de las fiestas a celebrar. El desconcierto, la confusión, perturbación, oprobio, etc. no se deben precisamente a la falta de ideas, las cuales, estaban ya previamente concebidas. Repasen una vez más la manera de como fue presentado «Homenatge a la vellessa», el sábado, día 5 de septiembre, a las 19 horas.

¿Quién o quiénes eran su patrocinador o patrocinadores?

No carguen ustedes las tintas contra el editor, impresor y propietario de la Imprenta Alemany, carrer de Ca'n Savellà, 19, Palma. Estas rencillas provenían de desacuerdos de años anteriores con la Entidad Bancaria de la CAJA DE AHORROS DE BALEARES «SA NOSTRA». De la misma manera que ustedes manifiestan en «SALUTACIÓ», en la segunda página, vuestro agradecimiento por el «patrocinio» del Magnífico Ayuntamiento de Andratx, al haberos «lascado» en efectivo unas 6, 7 u ochocientas mil pesetas, que es como tiene que ser, dejásteis al Homenaje a la 3.<sup>a</sup> Edad sin consignar la entidad patrocinadora. Esta desconsideración fue para vosotros la ridiculez, el desbarajuste, vuestra descalificación más estrambótica y estrafalaria que jamás hubiésteis imaginado. Y debo decir que, en el valle arraconense, no he conocido jamás «payasos» y, a esta faenita, no se le puede llamar otra cosa más que «payasada». Vuestra obligación era publicar con mayúsculas el nombre y apellido del patrocinador: «LA CAJA DE BALEARES "SA NOSTRA"», expresándolo con sinceridad, sin tapujos, embozo o disfraz y mucho menos silenciándolo tal como lo habeis publicado. No olvidéis que el Homenaje a la Vejez es el acto principal de vuestro programa de fiestas.

¿Qué importa si la CAJA DE AHORROS DE BALEARES «SA NOSTRA» ofreció como minuta a 130 ó 140 ancianitos de la Edad Dorada; «faisán en pepitoria, helados caseros, pasteles a la crema o nata y champany de burbujitas, cava o reserva? Alegraos la cara y que en adelante trateis de imitar a las organizadoras: DONES D'ACCIÓ SOCIAL, maravillosas, enternecedoras, alegres y constantes en el trabajo.

¿Conocieron ustedes alguna vez las orquestas «Bolero», «Musilandia», «Salamanca», «Trocantes», «Trashumantes», «Bonet de San Pedro y los siete de Palma», por citarles algunas orquestas? ¿Y qué orquestas, señores? ¿Verdad que ustedes contratan orquestas, orquestinas o charangas, y no han tenido nunca zorra idea de lo que es un pentagrama musical, ni conocen el valor de una redondilla, negra, corchea o semicorchea? ¿Se encontraron ustedes alguna vez a que interpretaran unos boleros mallorquines, el de los tres toritos, y se quedaron en «babia»? Verdad que a la firma del contrato es de «aúpa». ¿Y, aquella señora que por las fiestas viene todos los años de la ciudad de Brest, Francia, para «regalarse»

*Auberge  
de l'Écluse*

*Restaurant*

Véronique et José Riera vous proposent, au gré du marché et des saisons: ses 3 menus.

Sa carte de nombreuses spécialités. Et sur commande, un jour à l'avance, le Plateau Royal de Fruits de Mer.

Après le Pont de Fourchambault, à 10 minutes de Nevers. Dans un cadre rénové.

18320 Givry • Tél. 86.38.74.37 • COURS-LES-BARRES

con unos boleros mallorquines y no lo puede conseguir?

Amigos míos: Por mucho de que ustedes hayan intentado ocultar dando la respuesta por callada, la verdad siempre debe de florecer con expresividad y arrogancia. La Caja de Ahorros de Baleares "Sa Nostra" todo se lo merece. Sean ustedes indulgentes con ella, amables y sinceros. Los ancianos de la 3ª Edad os lo agradecerán de la misma suerte que Uds. lo han agradecido públicamente al Magnífico Ayuntamiento de Andratx.



Y, a propósito de la Ilustrísima Sra. Alcaldesa Dña. Margarita Moner, el Teniente de Alcalde D. Ramón Alemany, y el edil o concejal de aquel Consistorio D. Juan Tomás, primerísima dama municipal de aquella comarca y acompañantes o séquito muy respetable. Personalidades a las cuales jamás he tenido el gusto de conocer y compartir. Con toda honestidad vaya por delante nuestra salutación y con el mayor recibimiento les damos al ya referido Homenaje a la Vejez nuestra cordial bienvenida. Si mal no recordamos la distinguida dama y señora estuvo ya presente en la inauguración de la Asociación de la Edad Dorada arraconense. El Presidente de la misma Don Bmé. Bosch Palmer se encargó de su presentación, con ellos estuvo presente D. Gabriel Cañellas, Presidente del Gobierno Balear, además de otras distinguidas personalidades.

No me fue posible el personarme en aquella ocasión ni tampoco lo ha sido con motivo de las pasadas fiestas no obstante, tengo la plena satisfacción de poder loar y manifestar las grandes virtudes que concurren a la distinguida señora tomándose la incómoda molestia al tener que acudir y



presenciar «in situ» el Homenaje a la 3ª Edad. Como ya se ha dicho la CAJA DE AHORROS DE BALEARES "SA NOSTRA" ofreció como todos los años el Homenaje a la Vejez en plena Plaza del Gral. Weyler. La primera dama de la comarca andritxola y Sra. Alcaldesa de la misma quiso también aportar su granito de arena a todos los homenajeados mayores de 80 años cumplidos los cuales sumaban 27 haciéndoles entrega a cada uno de una ensaimada grande familiar. El número total de asociados inscritos en aquella Asociación suman 115, aplaudiendo todos a rabiar por la delicadeza manifiesta de la maravillosa señora cuyas ensaimadas, fueron costeadas por las arcas municipales.

Allí inesperadamente y de una forma esporádica se reunieron en el entorno de la mesa unos 30 jubilados también pertenecientes a la Edad Dorada y, 25 de ellos, que sobrepasan los 80 años de edad, sin pertenecer a aquella Asociación. Parece ser que

la realización del milagro o multiplicación de los panes y los peces no tuvo su repetición sin embargo, la distinguida Alcaldesa no pudo resolverlo momentaneamente y les prometió que en su día les sería entregada una ensaimada igualita que las demás. Esto sucedió el día 5 de septiembre a las 19 horas y, el día 8 festividad de Nuestra Señora de la Trapa los 25 ancianitos volvieron aparecer por aquel recinto y las ensaimadas prometidas no llegaron.

¿Vaya compromiso más comprometido para la señora Alcaldesa? Más que costearlas el propio Ayuntamiento mejor las hubiera costeado en aquel momento de su propio bolsillo.

Estas son las grandezas y las miserias de nuestra vida encontradas a través de un incomprometido episodio relacionadas con la programación dedicadas a las fiestas populares del más ilustre de los Padres de la Iglesia San Agustín.

*Bon Nadal  
i  
Feliç Any Nou  
1993*



## POUR LA SURVIE DE «PARIS-BALEARES»

Georges Coll - de Cavailon	500 F
René Zaccharelli - de Cavailon	200 F
Jean-Claude Robert - D'Epinal	200 F
Jeanne Pores - D'Audincourt	150 F

**Spécialités : DATTES**

**Tous Fruits Secs**

EXPORTATION MONDIALE



**LA QUALITÉ des GOURMETS**

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villecroze  
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)

13014 Marseille  
Télex : 410872

**EXPORTATION      EXPÉDITION**  
**FRUITS ET LEGUMES**

**GEORGES COLL**

1, Avenue Paul Ponce  
Téléph. 78 01 43      CAVAILLON - 84300 (Vaucluse)

**Bar Restaurant**

**SANTA MARTA**

*Cocina Mallorquina y de mercado  
On parle français - We speak english*

Telf. 63 19 52  
C/. Bellavista, 1

07109 FORNALUTX  
(Mallorca)

# CRONICA DE BALEARES

ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



• La Asociación de la Lucha Contra el Cáncer de nuestra villa, celebró su anual cena-baile que se vió volcada de andritxoles a beneficio de dicha Asociación. Asistieron a dicha cena la Presidenta Provincial Dña. Margarita Gora, el Presidente Provincial D. Toni Cabot, así como el Presidente de la Asociación de Andratx, Tolo Cabrer y la Presidenta y Alcaldesa de Andratx Margalida Moner. Así como varios concejales del equipo de Gobierno de nuestro Ayuntamiento; representantes de la Asociación de la Lucha Contra el Cáncer de Peguera, y numerosos comensales que llenaban por completo el comedor de las Escuelas de's Vinyet.

En el transcurso de los parlamentos la Presidenta informó a los asistentes que Andratx, se encuentra entre uno de los tres primeros pueblos que más fondos recauda para dicha Asociación, recaudando en esta velada un total de 527.000 Ptas., incluido el dinero de la rifa en la que colaboran numerosos comercios de nuestra población. Amenizó la velada el conjunto local «Luna 70» que recientemente a vuelto a los ambientes musicales durante la fiesta hasta altas horas de la noche.

• Cada miércoles en el mercado de nuestra villa, es detenido algún carterista que

se desplaza a Andraitx, para hacer su agosto.

• La crisis, como dirían, ya empieza a hacer mella en Andraitx, en la rama de la construcción: además de ver varias obras paradas, el trabajo cae en picado.

• La Guardia Civil de nuestra villa, celebró la festividad de su Santa Patrona, durante la cual el teniente de Alcalde de nuestro Ayuntamiento, Eugenio Hidalgo impuso una Medalla al Mérito Militar, concedida por el Ministerio del Interior al Cabo Gabriel Viejo, finalizando el acto con un vino español.

• Camp de Mar, tributó un homenaje a Francisca Capllonch, a la que el Ayuntamiento de Andratx, dedicó una calle, ya que en el año 1932 construyó el que sería el «Gran Hotel Camp de Mar» por el que desfilaron un gran número de trabajadores de nuestro pueblo.

• Del 23 de Enero al 27 de Marzo, cada sábado, se celebrará en nuestra villa, la «V Mostra de teatre de Andratx», organizada por el grupo local «AGARA» y el patrocinio del Consell Insular y Ayuntamiento de Andratx, en el que participarán diez grupos de teatro de la isla. El grupo organizador, AGARA, representará la obra de Jaume Villanova i Torreblanca «No es mai tard... si s'arriba d'hora», y AGARA 2, representará la obra de Woody Allen «Tornala tocar, Sam». Passatemps de Son Sardina «Son Porcella», d'en Toni Pons, Grup de teatre de Bunyola «Tot déu al cel», S'estel de Campos «Quin desveri», S'escoleta de Santa Maria «Bon viure i no treballar no pot durar», Xigumera de Galilea «Pocs i mal avenguts» y tres grupos más, con una gran demanda de abonos como cada año, para estas funciones que marcan una pauta cultural en nuestra villa.

• Y hablando de teatro diremos que las televisiones locales de Palma, Canal 4 y Canal 37, todo este invierno cada semana, vienen ofreciendo obras de teatro de las **Mostres de Andraitx**, con gran publicidad hacia este evento cultural de Andraitx y el grupo organizador AGARA.

• «Ses dones d'acció social» de nuestra villa, en colaboración con otras entidades, organizan semanalmente cursillos de bailes de salón, bailes regionales, gimnasia, labores, y el último viernes de cada mes un cursillo de cocina, así como charlas, excursiones y por supuesto cenas, así como una cofradía para la Semana Santa.

• «Es marchaires de Andratx», tras un año de inactividad, salieron de nuestra villa hacia el Monasterio de Lluch, a pie. Fue un gran éxito.

• La Asociación de la tercera edad de nuestra villa, celebró una tradicional buñolada, con baile incluido, al que en esta ocasión no faltaron las mujeres, que bailaron comieron y bebieron, recordando «Es bunyols de les verges del seu temps» olvidándose por un momento del colesterol, reuma y otros males.

• Siguen a buen ritmo las obras de la segunda fase de la carretera del Puerto en el tramo comprendido D'Es Pont de Ca'n Comas, hasta enlazar con el tramo nuevo de la primera fase.

• Se celebró la asamblea de afiliados de las Nuevas Generaciones del Partido Popular de nuestra villa, para elegir por vez primera a un presidente. Andratx es uno de los municipios en los que más se ha incrementado la afiliación de la rama juvenil del Partido Popular y ello ha motivado que se pudiera constituir una junta local, eligiendo como presidente a Lorenzo Suau y secretario a Nicolás Ruiz.

• Andraitx rindió homenaje a sus fieles difuntos el día de Todos los Santos. A pesar de la lluvia que cayó, fueron numerosos los andritxoles que acudieron al Campo Santo, para llevar flores y rezar una oración a familiares y amigos.

• La carretera de Andraitx a Estellencs, permanecerá cerrada al tráfico hasta el próximo mes de Abril, el motivo es realizar obras de protección de la carretera, ya que son numerosos los desprendimientos de rocas, ya el año pasado dicha vía permaneció cerrada al tráfico por idéntico motivo.

## Pescadería Mar Azul

BALTASAR VALENT Y SALVA

Calle Maura  
(Esquina Vía Roma)



ANDRAITX  
(Mallorca)



Obras Públicas quiere preservar la seguridad en dicha carretera.

Si bien han sido numerosas las quejas de vecinos sobre el largo tiempo del cierre de esta carretera.

- En la Iglesia Parroquial de Santa María de Andratx, se celebró el enlace matrimonial de los jóvenes Pedro Cuenca y Antonia M.<sup>a</sup> Martín, reciba la feliz pareja nuestra cordial enhorabuena.

- El Tribunal Superior de Justicia de Baleares, a través de la Sala de Contenciosos Administrativos, ha desestimado un recurso presentado que solicitaba abrir una farmacia en el núcleo de la población de s'Arracó y Sant Elm. El recurrente impugnaba una decisión adoptada por el Colegio de Farmacéuticos de Baleares que se opuso a la apertura de esta nueva farmacia. El Tribunal recuerda el reglamento para autorizar una nueva farmacia, que establece que debe abrirse en un núcleo de población que supere los dos mil habitantes y s'Arracó y Sant Elm, no alcanzan dicha cifra.

- Celebraron las bodas de plata matrimoniales, los esposos Paco Alemany (Carter) y Rosita Bonet (Matis), tras asistir a una misa, familiares y amigos fueron obsequiados con un lunch, en el Salón Parroquial. Reciba la feliz pareja nuestra felicitación.

- Falleció cuando contaba 53 años de edad, víctima de accidente de circulación Luis Ribot Pujol (En Lluís de sa plaça), persona gratamente conocida en nuestra villa, en donde en su juventud fue un ídolo del fútbol local, recordando que en aquellos tiempos a punto estuvo de fichar con el C.D. Felanitx que militaba en la tercera división. Pero el trabajo de su casa que en aquel entonces regentaban la tienda de comestibles «Central» y otra en el mercado de la Plaza, así como una agencia de transportes, impidió que el ídolo andritxol pudiera fichar por varios equipos que pedían sus servicios. Últimamente regentaba, en compañía de sus hermanos, la Pensión Bellavista, del Puerto de

Andratx, donde era admirado por su bondad y simpatía.

D.E.P. en Lluís de «Sa Plaça» y recibían su esposa, hijos y hermanos nuestro más sentido pésame.

- Falleció en nuestra villa cuando contaba con 76 años de edad Baltasar Covas Calafell (Garbí), persona conocida en nuestra villa y gran aficionado al fútbol, reciba su hermana Margarita nuestro más sentido pésame.

- Falleció en nuestra villa cuando contaba 77 años de edad Bartolomé Alemany Perelló (De S'escultor). Hondo sentimiento causó su muerte en nuestra villa en donde contaba con numerosas amistades por su bondad y simpatía.



D.E.P. El sen Tomeu de s'escultor y reciba su desconsolada esposa Gerónima Rosselló, hija Antonia, nietos y demás familiares nuestro más sentido pésame.

- Falleció la monja Agustina «Sor Liberata» Beltrán, la cual estuvo en la comunidad religiosa de Andratx numerosos años en donde congregó por su simpatía numerosas amistades.

D. en Paz sor Liberata y reciban sus familiares nuestro pésame.

- Falleció cuando contaba 78 años de edad Mariano Morales. Hondo sentimiento causó su muerte en nuestra villa, por ser una persona conocidísima. D.E.P. el Sr. Morales y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

- Fueron presentados los premios «ANDRAITX 92», en los cuales desaparecen los premios (Pedro Ferrer) Assaiglliure, (Antonio Calafell) Periodismo y (Jaume Roca) Costumismo, quedando sólo el de Baltasar Porcel (Prosa narrativa), y el de Joan Bta. Enseñat (Historia), agregando un premio nuevo titulado (Andratx) de Ecología, dotados todos los premios con 150.000 ptas. y «Anfora de fang».

El jurado de dichos galardones, estará compuesto por: Baltasar Porcel, Presidente; Alvaro Santamaría, Margarita Pujol, Gabriel Tomás y María Calafell, y el Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Andratx, Ramón Alemany; sin voz ni voto, quién también designará un secretario sin voto.

En cuanto al premio «Andratx Ecología», serán añadidos al jurado dos nuevos miembros especializados en la cuestión.

Finalmente diremos que dichos premios serán entregados en la «V Festa de Germanor andritxola» en la cual también se hará entrega de las «Flors d'Ametller» a aquellas personas o entidades que más se hayan distinguido durante el año, en el marco de una fiesta literaria-musical, dando a conocer dichos premios y sus ganadores a los medios de comunicación, a partir de la segunda quincena del mes de Febrero.

- Tras haber sido ingresado en la Clínica Planas, se encuentra recuperado de su dolencia, nuestro particular amigo Román Barceló (Cabrit), lo cual nos congradula.

- El andritxol Antonio Matas, fue elegido nuevo presidente de la Federación Balear de Automovilismo, al cual deseamos muchos aciertos en este nuevo mandato.

- El negociado de cultura de nuestro Ayuntamiento, organizó en honor a Santa Cecilia, dos conciertos que se vieron muy concurridos, en el teatro Municipal. Fueron muy aplaudidos «Concerto pour une jeune fille nommée», «Je t'aime», de Paul de Senneville, al piano por Antonio Calafat Vera, «Variaciones para piano y violín», por Gabriel Aranda, profesor de la Escuela Musical de Andratx, y Jaime Pons, Sebastian Moner en Guitarra y la Coral Municipal.

En la Parroquia se celebró un concierto de órgano, «Marxa» interpretada por A. Glauss Man (Organista de la Catedral de Clermont-Ferrand), «Angelus» P. Wachs, por el organista de la iglesia de St. Merri, Paris, y varias piezas por Andrés Juliá.

DANIEL

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92 Tel. 67 31 65  
ANDRAITX Tel. particular 67 01 72 (24 h.)



Rue du Midi  
Parc Agen-Sud N° 25  
AGEN. Tél. 53.96.20.20

## VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE PRIVILIGIÉ

Parce que nous sommes les spécialistes de la longue durée, nous saurons vous donner le bon conseil, (choix du matériel, durée, gestion, fiscalité) Assurer un service TOP NIVEAU est pour nous un devoir

### BUNYOLA

• En las fiestas pasadas ya de San Mateo en Bunyola, que fue un gran éxito hubo la «Pujada Automovilística Bunyola-Orient», juegos infantiles, cine al aire libre, revetla, partidos de basket, carreras ciclistas, fútbol, conciertos en la iglesia, por los artistas líricos Andreu Bennássar, M.<sup>a</sup> José Martorell, Gabriel Aguilera y Francisco Bosch, Catalina Valls de Son Servera, **XXIV Homenaje a la Vejez**, y varias exposiciones de pinturas, de los artistas Colom Nicolau a la sala parroquial, d'olis de Miquel Aguiló a la sala d'alt de l'Ajuntament, de abanicos y pinturas de José Simó y Quiñones artistas pintor y poeta en el salón del Ajuntament, por cierto dedicó una poesía a Bunyola y la recitó en su exposición, en la iglesia y el último día de fiesta fue solicitado para volver a decirla en el magnífico marco de la plaza del ayuntamiento, donde también hizo entrega de un cuadro representando el escudo en color, sobre pergamino y oro de Bunyola, el señor alcalde don Antonio Colom agradeció muy efusivamente el obsequio, don Miquel Aguiló también regaló un cuadro que pasará al Casal de Cultura.

También fue inaugurada la Biblioteca Municipal por el presidente del CIM el Señor Joan Verger.

El Señor Presidente Gabriel Cañellas Fons, también asistió a las fiestas ya que es también del pueblo, y vino a ver la exposición del pintor José Simó, estuvo muy contento de las obras de arte y de la poesía dedicada, dando las gracias y firmando en el libro de honor del artista.

### Honor a Bunyola y sus gentes

Cuando hablo de Bunyola, no puedo menos que pensar en los famosos bunuelos, rico manjar de Dioses que posee la repostería mallorquina.

### BUNYOLA

Pueblo encantador, pintoresco  
entre montañas y pinos  
rodeado de vegetación  
lleno de vida y color  
aire fresco y suave  
tiene su encanto ancestral  
Tú, u, u, Tú, u, u, Tú, u, u,  
Pasa por su lado,  
y se para, en la pequeña estación,  
el tren eléctrico con sus vagones de  
madera,  
que viene de Palma y sigue a Sóller.  
a través de sus montañas agrestes  
de sus frondosos bosques de olivares,  
encinares milenarios, de sus pinos altos  
y majestuosos  
como fieles guardianes de un pueblo,  
las montañas que lo rodean  
lo resguardan y protejen.  
Se respira todavía la Paz  
y el sosiego.  
San Mateo, tú que eres  
su Patrón y protector  
consérvalo tal como está  
conserva su juventud sana  
llena de vida y alegría  
y que siga prosperando  
este pueblo encantador  
como es Bunyola.

JOSÉ SIMÓ Y QUIÑONES

### S'ARRACÓ

• Involuntariamente omitimos la publicación en su día de un hecho que se constituyó en aquel momento en un importante acontecimiento cultural y festivo. Se trata del apuesto y aplicado joven y alumno cuyo, ejerce sus estudios en el Cole-

gio Ramón Llull de las Hnas. Agustinas, radicado en Andratx. Se trata de don Bartolomé Vich Palmer, el mayor de los hijos de los consortes don Guillermo y doña Paquita del Café Ca'n Nou, S'Arracó. Al joven alumno ya puede considerarse una seria promesa a tener en cuenta al permitirse despuntar o descollar intelectualmente de entre unos 200 alumnos a los cuales se les presentó la proyección de un dibujo a realizar cuyo, ilustró la portada del programa de las Fiestas Patronales de San Pedro en Andratx.

El mérito del joven entusiasta alumno y pintor, le valió el 1er. Premio que supo lograr frente a la reñida oposición de unos 200 compañeros de aquel Colegio, los cuales tuvieron que inclinarse, rendirse, aprobar y aplaudir en contra de sus propias voluntades. El primer premio una vez más consolidó el aprovechamiento y aptitud demostrada por su interés cultural cosechado en el aula escolar del Colegio Ramón Llull de las Hnas. Agustinas de Andratx.

Vayan por delante nuestras disculpas por omisión involuntaria como ya se ha dicho, mientras que también nos unimos felicísimamente a la sorprendente alegría que le causó al conocer tan importante noticia en cuanto a su Primer premio conseguido.

Felicitaciones muy sinceras por nuestra parte. Un primer premio es simplemente el primer peldaño con que tú habrás tropezado en los prolegómenos de los estudios para la formalización de tu risueño porvenir en esta vida. Alégrate y que este sea el acicate, estímulo, incentivo para proseguir airoosamente dedicándote con todas tus fuerzas a la superación de tus estudios.

• Hemos recogido la noticia de que Mme. Germaine d'es Pont de Sa Capella, Veuve de Michel Llinás, llegó acompañada de su hijo Pedro, y, éste, acompañado también por su amiguita. Llegaron con el fin de pasar felizmente una estancia vacacional durante quince días, contemplar a sus familiares y regresar encantados a Nantes, ciudad de procedencia.

Por otra parte, también recibimos la visita de don Antonio Llinás, su hermana Catalina y conjuntamente con su esposo, se pasaron 15 días hospedados en el lugar de San Telmo.

• El pasado día 18 de octubre, domingo, doña Francisca Ana Enseñat, Pereta, conjuntamente con su distinguido esposo don Sebastián Urbano, nietas María Ant.<sup>a</sup> y Virginia, organizaron una fiesta familiar de los cuales fueron sus principales protagonistas don Pedro Enseñat Pereta y su queridísima esposa doña Antonia Esteva de Ca'n Ric, precisamente en el cuadragésimo año de la celebración de sus bo-



**LE CHOIX  
DE LA LIBERTE**  
Choisissez votre modèle  
(tourisme ou utilitaire)

*Nous nous occupons de tout*

Recommandez vous de «Paris Baleares» auprès de Jacques Vich. Tel.: 53 96 20 20 pour obtenir un tarif préférentiel.



Rue du Midi  
Parc Agen-Sud N° 25  
AGEN. Tél. 53.96.20.20

## LAISSEZ-VOUS CONDUIRE...

De la location simple à la location toutes options  
(entretien - assurance - véhicules de remplacement)

**CHOISISSEZ VOTRE FORMULE.**

das canónicas en la parroquial iglesia de S'Arracó. La fiestecilla revistió carácter de solemnidad, si bien su hija Francisca Ana, componente e integrante de la Coral Arraconense pronto reunió a cuantas pudo o pudieron asistir con el fin de ofrecerles una Misa la cual fue celebrada a las 11 horas del domingo de aquella mañana, siendo el celebrante de la misma el Rvdo. D. Juan Enseñat, Pereta, hermano de los desposados y tío de la organizadora de la fiesta. Ni que decir tiene, pues la Coral arraconense interpretó con toda nitidez y pulcritud la Misa de Angelis, canto de las grandes solemnidades.

Los esposos don Pedro y doña Antonia ya jubilados, festejaron sorpresivamente aquella efemérides y que precisamente su hija Francisca Ana y su consorte Sr. Urbano, tuvieron que recordarles de la vigencia y fecha de aquellas esponsales promesas cuyas, tuvieron lugar en las mismas gradas de este templo hace ya cuarenta años, aquel día casi olvidadas.

Finalizado el acto litúrgico familiares, amigos e integrantes de la Coral se reunieron en el local del Café de Ca'n Viguet, donde les fue ofrecido un succulento vermouthe, vinos generosos y tapas variadas.

Una fiesta singularísima y que vale bien la pena el comentarla gracias a la supervisión de su hija doña Francisca Ana Enseñat, nuestra muy recordada corresponsal en la ciudad de Brest, Francia.

No la olvidamos.

- Nos enteramos que el conductor y proveedor de aguas potables cuyos manantiales radican en Son Allobeta, una vez hecho el relleno de los tanques del camión don Ramón Juan de Sa Plaça, saltó mediante un brinco y al poner en falso el pie derecho sobre la manguera, éste se sintió un intenso dolor del que tuvo que ser asistido clínicamente por fractura del susodicho pie el cual tuvo que ser escayolado, mientras que su cometido como conductor tuvo que ser transferido a su hermano Antonio. D. Ramón tras el tiempo recomendado de inoperancia se reintegró nuevamente a sus trabajos cotidianos de reparto.

- En la vía principal del centro turístico

de Paguera el joven motorista don Jaime Juan Pujol Verda o de Ca'n Rodella, tuvo la mala fortuna de sufrir un encontronazo mientras circulaba tranquilamente por aquella vía con su motocicleta, cuando de pronto le salió una señora alemana por la parte delantera de un camión allí aparcado y, al salir ésta en la calzada, se propinaron un serio topetazo quedando los dos malparados sin embargo, la peor parte se la llevó el motorista al quedar extenuado en plena calzada y acompañado de una contusa o fuerte conmoción cerebral. Tuvo que ser hospitalizado y su recuperación ha sido preocupante y lenta.

- Mientras doña Francisca Pujol Perpiniá, de s'Escolà, se dedicaba a una recolección de frutos secos en el campo, encaramada sobre un almendro o algarrobo, tuvo la desafortunada recolectora de caerse del árbol en el que estaba sacudiendo el fruto con una vara y cayéndose en tan mala posición, adoleciéndose de intenso dolor en la rodilla derecha. La amable trabajadora al encontrarse en el suelo sin posibilidad de movimiento y sola en aquellas inmediaciones de la finca de Son Verí, intentó clamar desesperadamente por si hubiere alguna persona que captara el eco de aquellos gemidos angustiosos y, finalmente, en aquella soledad hubo una alma caritativa que acudió a auxiliarla. La susodicha señora fue trasladada al Hospital de Son Dureta en donde recibió los primeros auxilios y posteriormente fue tratada por los servicios de traumatología siéndole aplicada en su rodilla derecha, una placa y clavo de plata.

El caso sucedido es muy lamentable dado a que su esposo don Bernardo Alemany Vadella, padece de una seria enfermedad por exceso de glucemia en la sangre y, debido a esta azucarada sangre, varios han sido los dedos de los pies que le han sido seccionados. La enfermedad le mantiene recluido en su domicilio e impedido de ayudar a su esposa doña Francisca en las duras faenas del campo.

Dña. Francisca tan necesaria para los servicios de su esposo, se ha ido recuperando parsimoniamente y va realizando como bien puede las faenas caseras.

- Debido a una dolencia muy dolorosa que venía padeciendo doña Ana Cañellas

Puigrós, esposa de Juan Verda, debido a una metatálfalgia en la planta delantera del pie derecho tuvo que ser ingresada en la Clínica Rotger y en la cual fue intervenida por el traumatólogo Dr. D. Juan León Martínez, ayudado por su hermano Dr. D. José María. Felicísima intervención si bien es muy dolorosa en su postoperatorio sin embargo, a los 22 días ya pudo abandonar las muletilas andand por ella misma.

- En la Clínica Maternal de Son Dureta el pasado día 28 de abril dio a luz con toda felicidad a una preciosa niña doña Magdalena Flexas Moragues, primogénita de los consortes y del que es su papá don Jorge Juan Fontanet Muñoz. La fiesta de la neófita tuvo su continuidad en la Misa dominical de las 11 horas siendo su celebrante el Rvdo. D. Juan Enseñat Pereta, actuando también de bautizante «Intra-Misam» en las mismas gradas del



presbiterio de la parroquial del Santo Cristo de S'Arracó, acto el cual tuvo lugar el día 25 del pasado mes de octubre, siéndole administrado el sacramento del Bautismo e imponiéndole por nombre María del Carmen, siendo sus padrinos don Francisco Xamena Lamas y doña María Flexas Moragues.



**LE CHOIX  
DE LA RAISON**  
Des locations longue durée  
véhicules neufs ou d'occasion  
à partir de 1180 F/mois\*  
garantie 3 ans incluse

Recommandez vous de «Paris Baleares»  
auprès de Jacques Vich. Tel.: 53 96 20 20  
pour obtenir un tarif préférentiel.

Ni que decir tiene que el delicado ága-pe tuviera lugar en el restaurante «Sa Botigueta» regentado por sus abuelitos maternos don Guillermo Flexas y doña María Moragues de Son Castell, dos abuelitos encantadores avalados por reconocido prestigio en la especialidad de su restaurante y, por supuesto, loquitos de alegría sabrán complacer y hacer las delicias de su nietecita María del Carmen. Por otra parte, rebosante de gozo se sentirá su abuelita paterna doña Carmen Muñoz, Vda. de Monserrat Fontanet.

Reglón aparte no queremos eludir de transmitir nuestras felicitaciones a sus bisabuelos don Pedro Moragues de Sa Plana y a doña María de Son Castell o d'Es Pla d'En Moner. A toda la familia nuestra felicitación más sincera.

• Vamos a permitirnos una aclaración y que en su día se publicó algo confusa en la colaboración que asiduamente nos envía don Guillermo Palmer «Rosa». Apareció en el pasado número y en el que suele titular Carta sin fecha, y cuyo título en mayúsculas «UNA SONRISA». Y, para que nada falte, digamos que el bonito ensayo iba dedicado a la atención de Bel i Gaspar.

En la ruta emprendida desde Sóller y de regreso por Valldemossa con el vehículo del sen Guiem Viguet, se hizo un alto en el camino donde visitaron al Sr. Rector de una pequeña iglesia denominada de s'Esglaieta, junto a la misma carretera que conduce a Palma. El motivo de aquella parada repito, nos sumió en plena confusión al apuntar entre interrogantes de que podía tratarse del malogrado sacerdote y misacantano Rvdo. D. Juan de Ca'n Bet. Pues verán ustedes; pudiera que tuviera alguna reminiscencia con dicho apodo no obstante, hemos profundizado en el fondo de la cuestión y, he aquí, que tengamos ahora de enmendar la errata.

Pues no se trataba del joven y misacantano Rvdo. D. Juan Pujol de Ca'n Bet, sacerdote o rector visitado. Ciertamente se trataba de otro sacerdote arraconense y, para mejor digamos, que desde S'Arracó, l'amo en Gaspar Rodella o de Ca'n Perecastell, fue el que se encargó del traslado de los muebles con su ca-

rro y mula hacia la casa rectoral de s'Esglaieta. El sacerdote en cuestión era el Rvdo. D. José Alemany, hermano de la esposa del Maestro Nacional de Niños, dicho sea su apodo Mestre Bet o de Ca'n Bet.

A la atención de doña Isabel y don Gaspar a los cuales les suponemos de Ca'n Rodella, y, cómo no, a nuestro estimado colaborador don Guillermo «Rosa», les queda hecha la aclaración y rectificación.

• El pasado día 15 nuestros muy apreciados amigos don Guillermo Palmer Rosa y su distinguida señora doña Tresina Martí Serra, más que llevar anclas emprendieron el vuelo en avión desde Son San Juan hasta el Prat de Llobregat, Barcelona, viaje que aprovecharán para reencontrarse con sus hijos y nietos cuyos, a diario se mantienen unidos a través del hilo telefónico conectado desde la Ciudad Condal hasta la casona del Buen Retiro instalado su auricular en Ca Na Rosa.

Se trata de una familia envidiable por la acogida cariñosísima que se transmiten los unos a los otros. Desde Barcelona sus queridísimos nietos aun muy jóvenes, ellos también son asiduos colaboradores de París-Baleares. Una familia repito, por nuestra parte queridísima y, aun a través del charco, los nietos no cesan de aclamar al unísono a «els avis», ellos son las pupilas de sus ojos y en su conjunto puede afirmarse que se trata de un vínculo familiar hermosamente cariñoso, bien unido y compenetrado.

Los abuelitos, «els avis», ya se encuentran residenciados en el Paseo del Borne, no lejos de la Estación del Ferrocarril de Francia, en Barcelona. Allí disfrutarán de las fiestas de la Navidad y Año Nuevo y Reyes. Sin duda será el centro de reunión familiar y de la buena mesa. D. Guillermo, bien sabido de todos es portador del blanco «birrete» de toda su vida de «Chef de cocina de los grandes hoteles y restaurantes expandidos por Cataluña». Unas manitas y unas nuevas ideas a pesar de su jubilación, que volverán a renacer con su delantal y frente a su cocina para colmar los deseos a todos los suyos, ofreciéndoles las primicias de unas

especialidades bien surtidas para las cenas de Nochebuena y Año Nuevo.

Vayan por delante nuestras Felicitaciones, buena estancia junto a los suyos y pronto regreso.

• No hemos tenido ocasión de saludarle sin embargo, queremos constatar la llegada y estancia entre nosotros de nuestro inolvidable amigo don Guillermo Pujol Ferrá, Saca, llegado como nos tiene acostumbrado todos los años de la estupendísima playa turística de La Baule, a unos 35 kilómetros de la ciudad de Saint Nazaire y perteneciente al municipio de Francia, en el departamento del Loiret.

D. Guillermo antes que francés tenemos la seguridad de que permanece en su interior todo cuanto pudo captar y conservar en recuerdo de su juventud dimanante de su S'Arracó, dicho sea del valle arraconense.

Bienvenido amigo Guillermo y aprovecha cómo no, la cortita temporada de matanzas. Un buen arroz, un frito de cerdo o «pellada» y un buen plato de albóndigas, vale bien la pena el posponer unas semanas para emprender el viaje de regreso.

• El pasado día 21 de noviembre se unieron en el sacramento del matrimonio en la parroquial Iglesia de Son Ferriol, los apuestos jóvenes don Gabriel Vallespir y la Srta. Antonia Calafell Juan, d'Es Pont de Sa Capella.

Los jóvenes consortes una vez llegados del viaje de desposados o de su Luna de Miel, pasarán a residir a una vivienda de la urbanización de Son Ferriol.

Eternas felicidades les deseamos a la novel pareja ya desde los comienzos de su nueva vida matrimonial.

Y, por otra parte, con motivo de asistir al acto matrimonial de la Srta. Calafell Juan, llegó su ahijada Mademoiselle Valerie Lestum, la cual procede de Roisy-en-Brie extrarradio de la región parisien. Motivo y presencia de este desplazamiento para estar presente en las bodas de su madrina de pila bautismal y que la simpática Valerie aprovechará una estancia de unos diez días para convivir con sus abuelitos maternos don Juan Alemany Esteva Torretes, et Mme. Marie Alemany d'Es Pont, Camí de Ca'n Massana núm. 1, S'Arracó.

Bienvenida hermosa Valerie.

• Y en la presente gacetilla de sociedad vamos a constatar de que los consortes y particularísimos amigos nuestros don Juan Alemany Esteva, Torretes, y su distinguidísima señora Mme. Marie Alemany d'Es Pont, ya en el momento en que París-Baleares aparezca a la luz pública ya habrán emprendido su «départ pour la région parisien», más concretamente á Roisy-en-Brie y acompañados de sa

## FERRETERIA

# ADROVER - ALEMANY

Pinturas - Herramientas - Droguería

Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23 ANDRAITX (MALLORCA)

petite-fille Mademoiselle Valerie Lestum. La familia Lestum sin duda, les recibirán con los brazos abiertos, se trata de una visita protocolaria la cual se convertirá como todos los años en ocasión a la fête de Noël simpáticamente familiar.

D. Juan et son épouse Mme. Alemany la gozarán de la lindo durante 20 o 25 días recordando y admirando calles, plazas, faubourgs, galerie, etc. los cuales durante tantos años de residencia pudieron contemplar además de sus cotidianos trabajos en París, ciudad de la luz.

Saludos por nuestra parte a Mr. Claude et Mme. Antoinette Lestum, Jean Pierre et Valerie, con el deseo de unas Felices Fiestas de Navidad y Año Nuevo 1993. Un regreso muy feliz para nuestros amigos residentes en el Camino de Ca'n Massana núm. 1, del valle de los almendros. «Notre petite France».

• El pasado día 30 de octubre después de una continuada enfermedad que llevaba con cierta resignación al encontrarse desasistido y alejado de toda clase de atenciones familiares tuvo que ser recogido don Gabriel Pujol Bordoy, y conducido al lugar de Galilea, agregado al ayuntamiento de la villa de Puigpunyent, Mallorca, haciéndose cargo sus familiares más próximos. El ya reseñado día dejó de existir en aquel lugar. El Sr. Pujol Bordoy nació en Galilea en el año 1908, por lo cual tenía ya cumplidos 84 años de edad. Durante su estado de soltería trabajó en diversas clases de trabajo u oficio, manteniendo relaciones amorosas con la Srta. Catalina Palmer Pujol, Rosa, una señorita coquetona, simpática y que en todo momento mantuvo siempre dibujada la sonrisa en sus labios y mejillas, matrimoniándose en la Parroquial del Santo Cristo. De su matrimonio no tuvieron descendencia y en el momento en que más se necesitaban les sobrevino un inesperado revés en su vida matrimonial. Dña. Catalina, su esposa, padeció inesperadamente una enfermedad Bronco-Pulmonar teniendo que ser internada con urgencia al Hospital General en Palma, y, al no poder superarla, se fue

agravando hasta que llegado el día 2 de junio de 1987 entregó irremisiblemente su alma al Señor.

Permanecieron juntos en su vida y, ahora después de la muerte, descansarán para siempre en sus sepulturas en sus lugares de procedencia. Descansen en paz.

• En el domicilio familiar en el cual residía en la ciudad de Palma y después de una enfermedad que le mantenía recluida bajo toda clase de atenciones y asistencia cuyas, jamás le faltaron, y muy posiblemente sobrellevando el peso de una edad de 92 años, falleció el pasado día 30 de octubre la Srta. Margarita Pujol de Sa Plana. Nacida en el año 1900 y en el primer de la cuenta del presente siglo. Todos bien sabemos que 92 años son muchos años sin duda, sin embargo sólo le faltaban 8 añitos para completar y redondear un siglo de existencia en esta vida. No recuerdo su época de aprendizaje como estupendísima costurera, pantalonera de oficio y sastra por vocación imperiosa. En aquellos primeros decenios del presente siglo y en el valle arraconense abundaron bastantes casas-talleres de enseñanza dedicadas a la confección de modistería y vestidos de señoritas o señoras, mientras que la Srta. Pujol siempre se dedicó especialmente al corte o confección dedicadas a los caballeros. Un trabajo constante y muy poco remunerado en aquellos años y en él que ella mantuvo día y noche una especial dedicación. Dotada de un carácter alegre, cariñosa y divertida, siempre con la risa a flor de labios, de palabra fácil y enternecedora.

Al siguiente día 31, sabatino a la festividad de Todos los Santos y predecesor a la de los Fieles Difuntos, días no muy indicados para su traslado desde Palma al cementerio de la Palomera, por lo cual la caja y restos fúnebres tuvieron que ser depositados en la cámara fría de conservación en el cementerio de Andratx y, mientras entrada ya la noche del referido día 31, en la parroquial del Santo Cristo de S'Arracó, se le ofició una solemne Misa-Funeral por el eterno descanso de su alma. Finalizado el acto toda la ve-

ciudad arraconense que había acudido en su totalidad transmitió su pésame a todos los familiares allí reunidos.

Desde estas columnas también hacemos extensivas nuestras condolencias más expresivas, sentidas y dolorosas a su ahijado Gabriel, sobrino Jaime, a sus esposas e hijos, hermana Margarita de Estellencs. Vda. de Pujol y familiares todos.

El Señor la acoja en su seno y le muestre en el cielo el lugar de los justos.

## SAN TELMO

• En el pasado número y debido a exceso de original se dejó de publicar un acontecimiento importantísimo entre otros. Precisamente en el atardecer del día 12 de septiembre, sábado, fecha en que el Rvdo. Sr. Vicario General de la Diócesis de Mallorca, se trasladó a la Capilla-Iglesia radicada en la Serra d'en Perxota, calle y plaza del Rvdo. Joanillo, lugar de Na Caragola, en donde se levantó aquella capilla cuya imagen de Santa Catalina Thomás preside desde el altar mayor, acto en el que el Rvdo. Sr. Vicario General aprovechó para la solemnisima bendición de dicha imagen y también se procedió de la misma manera a la campana recién instalada en el nuevo campanario.



La población actual arraconense aunque ésta no sea excesiva, se congregó juntamente con los habituales residentes santelmeros foráneos y que son bastantes, pues la bendición de la que será veneradísima imagen y Titular de aquella Capilla-Iglesia Santa Catalina Thomás y la solemnisima bendición de la campana repito, no dejó de ser un magnífico acontecimiento, la primera página del libro de San Telmo y, de cuyo compendio, día vendrá en que se constituya en historicidad. Historia la cual deberá fundamentarse en la sólida base de su preclaro fundador Rvdo. D. Juan Enseñat Alemany, Pereta, actualmente entre nosotros. Y, por otra parte, ya se ha hecho acreedor del aprecio, valía y estima por lo cual ya se le reconoce y se le reconocerá siempre a



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO



*Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros  
y Lentes para toda clase de Vistas*

C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA

Teléfono  
73 34 27

D. Pedro Royuela Monserrat, Planas, como vínculo de perfecta unión y solidaridad en la organización y ejecución de las obras de construcción de aquel templo. Tanto el nombre del fundador de la Capilla-Iglesia como la del realizador de las obras de aquel proyecto, están y estarán perennemente inscritos en un maravilloso rótulo marmóreo o mármol lustroso junto a la misma puerta de entrada del templo, ello evidenciará perpetuamente el fiel testimonio reflejado en motivo de su fundación y que mantendrán en su recuerdo todos los precursores.

A aquel imponente gentío el cual quiso manifestarse testimonialmente con su presencia, les fue servido espléndidamente un selecto «tentempie» cuya especialidad

fueron unas pastas dulces y saladas, coca mallorquina, galletas, etc., vinos generosos y espumosos y que el público o fieles asistentes supieron apreciar y agradecer. Tampoco faltaron las personalidades o representaciones del Consistorio Municipal de la comarca. Felicitaciones y parabienes a las personalidades representativas de la Diócesis de Mallorca y de las iglesias comarcanas y por supuesto, tampoco faltaron los plácemes más fervientes y preceptivos dedicados al fundador de la Capilla-Iglesia Rvdo. Enseñat Alemany, Pereta, a su fiel cooperador y realizador de la proyectada Obra Sr. Royuela Monserrat, Planas.

Nosotros desde estas columnas también nos sentimos solidarios y nos unimos de

corazón a la alegría que les embargará a estos muy queridos y apreciados fundadores de esta magistral Obra dedicada a mayor gloria de Dios y de los hombres.

El valle de la Palomera se sentirá eternamente agradecido y halagado. D. Gabriel Moyá, Perxota, propietario de aquellos terrenos, hizo una donación especial para que en aquel solar se levantara un templo dedicado a Santa Catalina Tomás. D. Gabriel Moyá, Perxota, asomado en el balcón del cielo sin duda, habrá aplaudido con todas sus fuerzas la culminación y bendición de unas obras dedicadas al Altísimo y a la veneración de la santa payesa valldemosina Santa Catalina Tomás.

## CARTA ABIERTA

**SRA. DÑA. MARIA ANT<sup>a</sup> PASCUAL PARELLA**

Directora del Colegio Público Montaura,  
Mancor del Valle, Mallorca

Distinguida Sra. Directora:

Es para mí un gran placer el que me permita el poderme dirigir a usted aun sin conocerla personalmente y, por supuesto, haciéndome acreedor de un reconocido y excesivo abuso por mi parte, suplicándole anticipadamente se muestre indulgente y beneplácita a mí modestísima persona en el caso de que Ud. apreciara inoportuna molestia o extralimitada confianza.

Permitidme Sra. Directora que, cupiéndome el honor y la satisfacción en poder participarle y supuestamente usted bien lo sabe, que entre el profesorado o Claustro de Profesores del Colegio Público Montaura, en la villa de Mancor del Valle y del que usted tan magníficamente dirige, sin mera intención en menospreciar a ninguno de sus profesores, repito, se encuentra entre ellos la Srta. Jero Pujol Castell, arraconense de nacimiento, santelmera por expresa vocación de sus abuelitos maternos ya fallecidos, extirpe en la cual se fundamenta la solidez del tronco y ramificación del árbol genealógico familiar, abolengo de su malogrado abuelito como afamado pescador que fue en vida en aquel trozo de litoral del mar de San Telmo. La Srta. Jero es una entusiasta y encantadora «profe» enamorada de aquellos parajes evocadores. Al sentirse separada de sus entrañables «parvulitos» en época vacacional, allí convive con sus padres en una preciosa «villa» veraniega legada a la Sra. Castell, su queridísima mamá, actualmente en ejercicio como (P.E.G.B.) y domiciliada en la ciudad de Palma.

Tengo la completa seguridad de que todos sus admirables y jovencitos alumnos, controlados por la «profe» en su aula escolar, tienen que sentirse totalmente agradecidos y satisfechos. La Srta. Pujol Castell sin duda, es una profesora maravillosa, joven y simpática, extremadamente cariñosa para sus discípulos, entregada en cuerpo y alma a la docencia o enseñanza. La Educación Infantil le lleva a ella de la mano recreándole con la enseñanza impartida a diario a estas criaturas comprendidas entre 3 y 5 años cuyas, tuvieron la gran fortuna de corresponderles una profesora considerada como una gran riqueza, todo un tesoro resplandeciente de hermosura por sus cuatro costados y, los niños, son alumnos, la gozan por su manifiesta y encantadora dulzura cuyas mieles penden de sus propios labios y sus parvulitos se encargan de libarlas.



De la Srta. Jero siempre he insistido de que se trata de un escultural monumento humano dedicado a la enseñanza. No pretendo encumbrarla en todo lo alto, no ha llegado su momento para colocarla sobre un pedestal o peana, no obstante, puedo asegurarle distinguida Sra. Directora, de que nuestra admirada Jero Pujol Castell, ha ido siempre envuelta por la aureola de la gloria y de la fama dejando tras de sí una estela luminosa en cada uno de los Centros Escolares por ella frecuentados de muy gratos recuerdos. Lo prueban los Colegios de Banyalbufar, Paguera, Cala Ratjada, y por supuesto, contamos con el fiel testimonio de D. Eduard Riudavets i Florit, Director que fue del Colegio Público Pintor Torrent, Ciudadela de Menorca, el cual, constató en esta revista de «París-Baleares» resumiéndolo entre otras las siguientes aseveraciones: «...que desde luego será recordada en nuestra ciudad durante mucho tiempo, por su dinamismo, entrega y buen hacer».

Yo le sugeriría a usted distinguida Sra. Directora me puntualizara y extremara mis observaciones si necesario fuere. Pienso que la presencia de nuestra queridísima Jero como profesora en el Colegio Público Montaura, independientemente de su aula escolar, podría verse enriquecido y gloriado.

Con mis mejores respetos para Ud., ruégole traslade mis saludos a todo el Claustro de Profesores del Colegio Público Montaura, en Mancor del Valle. Todos ellos cuentan ya con mi admiración y, también para usted distinguida Sra. Directora, reciba todas mis consideraciones atentas y expresivas.

Muy cordialmente,

**JUAN JUAN PORSELL**

**Medaille Cervantes**

Président de «Les Cadets de Majorque»

## «SORTIDA AL VERO»

Cap al Pirineu aragonés hi neix el riu Vero; està molt aprop del poble de Benallarre. Bé, doncs, la sortida començava a la 1 del migdia quan ens vam trobar 4 companys de la universitat. Seguidament, erem a la carretera en direcció cap a Lleida. Passat Lleida vam dinar en un poblet d'Hosca i més tard arribavem al «Camping Rio Vero». Ens vam instal·lar i preparar les coses del dia següent (motxilles i llogar un vestit de neo-pre per protegir-se de l'aigua). Va arribar l'hora de sopar però, ves per on, el fogonet que portavem es va quedar sense gas. Per sort en vam poder un a uns altres acampats; no obstant, però, a l'hora d'aclopar la bombona al cremador, el que ho feia es va posar nerviós i... total que es va escapar tot el gas de la bombona per l'aire. Vam haver de menjar fred per sopar uns entrepans que sobreven del migdia. El dia va transcórrer amb normalitat deixant a part que ens vam carregar un vent de la tenda.

L'endemà següent ens vam llevar d'hora



i vam carregar les motxilles al cotxe després d'esmorzar. Ens vam posar els vestits de neo-pre (són com els vestits que fan servir els submarinistes) i cap al naixement del riu Vero falta gent. Després de 20 minuts per una carretera plena de voltes hi vam arribar. Van deixar el cotxe i vam començar a baixar pel riu. L'aigua era molt freda però els neo-pres ensaju-

daven a aguantar la calor. El paisatge era molt bonic: vam passar per coves, roques, saltants d'aigües, etc... Vam perdre una motxilla en una petita cascada i a l'hora de dinar, no vam tenir tant de menjar, però tampoc ens vam quedar amb gana. Vam arribar a les 7 al camping i després de canviar-nos i reposar, vam desfer la tenda i vam sopar. Cap a les onze vam marchar i a les tres ja erem a casa. Aquell mateix dia a les 10 ja erem a la Universitat per fer la reunió de presentació del nou curs.

Estavem cansats, havíem dormit poc però ens ho vam passar molt bé al Vero.

JOAN PALMER MAS



**optica jena**

Plaza España, 5 - ANDRATX

## Prosa poética dedicada con toda mi simpatía a la Excma. Señora Doña Catalina

Fuí un día decidido, a pintar en una posesión mallorquina, pero por casualidad, yo me equivoqué de camino, y entré convencido de que toda la vida había estado allí, al entrar en los jardines de esta hermosa mansión, el tiempo para mí dejó de contar, es como si hubiera entrado en el pasado de doscientos años atrás. Dí una vuelta fugaz por sus alrededores, embelesado por sus encantos, llegué por fin a la gran puerta de la noble casa solariega mallorquina, vi gente trabajando y muy amables, pedí a un jardinero que estaba cerca de mi persona, si estaban los señores de la casa, a lo que me contestó que en estos momentos no estaban en casa que habían ido a Palma, yo pedí permiso para pintar y que vendría varias veces; al día siguiente por la mañana muy temprano me fuí a pintar a la finca convencido que era el sitio que yo debía estar, al llegar a la casa, como era «las nueve de la mañana, no quise tocar a la puerta y me instalé en los jardines empezando a dibujar, al poco tiempo llegó el mayoral de la casa diciéndome que la señora me estaba esperando, yo dejé mis cosas y fuí a la casa, al entrar vi a una agradable señora de porte noble y de una gran amabilidad, que me cautivó inmediatamente, yo después de presentarme y decir los motivos de mi presencia, no me daba cuenta que me había completamente equivocado de lugar, mi agradable anfitriona en vez de decirme que estaba equivocado, me invitó no solamente a pasar a su casa, sino que con toda su elegancia me enseñó su gran mansión, quedé maravillado por todo cuanto me

enseñó, las maravillas de arte y mobiliario antiguo que vi me hizo olvidar que había venido a pintar un paisaje, ese día casi no pude dibujar tuve que volver varias veces al mismo sitio, una gran amistad ha nacido porque el arte tiene ese don, y donde hay señorío, hay clase que invita a volver, yo estoy muy contento de haberme equivocado en mi camino, de no ser así, no habría tenido la ocasión de ver una mansión cuyo interior fue para mí como si hubiera estado toda la vida en ella, y cuya noble señora jamás habría conocido, de esta amistad han nacido varias obras mías de arte, a cual mejor, y todo eso lo debo al día que me equivoqué de camino.

## A la memoria de Doña Catalina Benet

Con el último Vals del Emperador,  
con la última hora, de la penúltima fiesta  
de la Mare de Déu de Costitx  
día de fiesta para la III edad.  
Como ironía de tus chistes y verdades  
tu encantadora, Catalina Benet,  
has sentido la llamada del Señor,  
y te has despedido en silencio,  
escuchando los acordes de la música.  
Todos familiares y amigos te hemos  
apreciado en vida, por tus bondades  
y por tus verdades.  
Rodeada por todos nosotros,  
te decimos adiós, en tu partida,  
has cogido el camino  
con los primeros rayos del alba,  
y las nubes blancas  
te van formando el camino,  
que tienes que seguir.  
Nosotros desde aquí,  
siempre te recordaremos,  
y te decimos, hasta siempre.

JOSE SIMÓ Y QUIÑONES

Artista, pintor y poeta

*Con el más profundo cariño, que mi familia y yo le hemos profesado, en vida, por sus alegrías de vivir, y su forma de pensar.*



## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France;

«LES CADETS DE MAJORQUE»  
Siège Social: «La Grande Borde»  
16490 ALLOUÉ

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président Honoraire:  
**Raphael Ferrer Alemany**  
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Juan Juan Porsell  
Capitán Vila, 6, 4º A  
07007 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá  
Paseo Mallorca, 11, 2º A  
07011 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 27 49

Vice Président: Michel F. Gaudin  
3, rue de Damrémont  
44100 Nantes  
Tel. 40 73 36 97

Secrétaire Générale: Catherine Savi  
La Grande Borde  
16490 ALLOUÉ  
Tel.: 45 30 07 20

Délégué Général aux Balears:  
Antonio Simó Alemany  
Plaza Navegación, 19  
07013 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 10 48

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent ..... 100 Frs.  
Membre donateur ..... 200 Frs.  
Membre bienfaiteur ..... 300 Frs.  
Membre mécène (à partir de) .500 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES"

Nom: .....

Prénom: .....

Nationalité: .....

Profession: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Code Postal: .....

(Signature)

<sup>1</sup>Biffer la mention inutile.

Nota.—Tous les réglemets, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C.C.P. Paris 1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 3  
07001 Palma de Mallorca  
Balears - España

Déposito Legal: P.M. 955-1965



## TRASMEDITERRANEA TRAYECTOS INVIERNO 1992-93

PALMA/BARCELONA	Miércoles-Jueves-Viernes	12,30 h.
	Lunes, Martes, Miércoles, Viernes, Sábados y Domingos	23,45 h.
BARCELONA/PALMA	Martes y Miércoles	12,30 h.
	Diario	23,45 h.
PALMA/VALENCIA	Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, y Sábados	12,00 h.
	Martes (VIA IBIZA)	9,30 h.
	Domingos	23,45 h.
VALENCIA/PALMA	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes y Sábados	23,30 h.
BARCELONA/IBIZA	Miércoles y Viernes	23,30 h.
	Lunes y Sábados (VIA PALMA)	23,45 h.
IBIZA/BARCELONA	Miércoles	11,00 h.
	Viernes (VIA PALMA)	17,00 h.
	Domingos	23,00 h.
BARCELONA/MAHON	Lunes y Jueves	23,30 h.
MAHON/BARCELONA	Martes y Viernes	12,00 h.
VALENCIA/IBIZA	Martes y Jueves	23,30 h.
IBIZA/VALENCIA	Martes	15,30 h.
	Jueves	12,00 h.
VALENCIA/MAHON	Sábados (VIA PALMA)	23,30 h.
MAHON/VALENCIA	Domingos (VIA PALMA)	16,30 h.
PALMA/IBIZA	Martes	09,30 h.
	Domingos	11,00 h.
IBIZA/PALMA	Viernes	17,00 h.
	Sábados	23,45 h.
PALMA/MAHON	Domingos	09,00 h.
MAHON/PALMA	Domingos	16,30 h.

AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE:

## VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31. Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75  
06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58

### PETITES ANNONCES

A LOUER A SOLLER  
ILES BALEARES - ESPAGNE:  
Maison - meublée entree - salon  
salle a manger - cuisine -  
salle douches - salle de bains  
- 3 chambres - Petit Cour de  
Mai - a Septembre. Prix de  
2.500 à 3.500 Frs.  
Sr. D. Guillermo Vaquer  
Calle Moragues, 2. SOLLER  
Tel.: (71) 63 20 94

### A LOUER

Appartements sur la  
mer: Terrasse • chambre  
deux lits • salle de sé-  
jour avec deux divans  
lits • cuisine • salle de  
bains.

Telef.:  
(71) 68 18 81 (le soir)

### RECHERCHE

Les trente premiers  
numéros de

«Paris-Balears»

(Années 53 - 54 - 55)

Ecrire à:

«Paris - Balears»

Plaza Navegación, 19

07013 PALMA

## Bar Isleño

MAS DE 30 AÑOS  
A SU SERVICIO

ANTONIO SIMO ALEMANY  
PLAZA NAVEGACION, 19  
(Frente Mercado Sta. Catalina)  
07013 PALMA DE MALLORCA

BAR - RESTAURANTE

# ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06  
PUERTO DE SOLLER

